

99 年公務人員高等考試三級考試試題 代號：31580

全一張
(正面)

類 科：國際文教行政 (選試韓文)

科 目：韓文 (包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文)

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

壹、翻譯：

一、 (每小題 10 分，共 20 分)

(一)

가	가	가	가
가	가	가	가
가	가	가	가
가	가	가	가

(二)

가	가	가	가
가	가	가	가
가	가	가	가
가	가	가	가

二、 (每小題 10 分，共 30 分)

- (一)水社為日月潭交通轉運與飯店集中的地方，也是徒步商街所在地。水社遊客中心自 95 年 8 月 30 日正式落成啟用，是重要的交通樞紐，共有地上四層及地下一層，一樓陳設有先民文化廣場，展示日月潭人文歷史發展沿革之表版貼圖，以及兼具視聽影音及簡報功能之多媒體播放室。
- (二)韓國電影界近期關注的時代大多是上世紀三四十年代，也就是韓國遭受日本殖民統治的時期。在電影領域，這個時期是未經開發的處女地。究其原因，相對於具備民俗村、古代宮殿等多種資源的中世紀時期，能夠再現日本佔領時期 (1910-45) 的場地並不多見。
- (三)韓國的產業發展迅速，但大規模的發展嚴重破壞了自然環境。然而具有諷刺意味的是，人們在企業界工作，生活穩定之後，在周末或假日卻要去尋找自然，享受休閒之樂。江原道無疑是人們休閒的聖地，因為那裡有很多海水浴場和滑雪場，還有雪嶽山和五臺山這樣的國家公園。

(請接背面)

99 年公務人員高等考試三級考試試題 代號：31580

全一張
(背面)

類 科：國際文教行政（選試韓文）

科 目：韓文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

貳、應用文：（10 分）

參、作文：（10 分）

가

肆、基礎英文：

一、Translate the following Chinese passage into English.

將下列短文翻譯成英文。（15 分）

在二十世紀末的 1999 年，太平洋上有兩個小島，突然從大海中消失了。這代表，海水已經不斷地上升，也是氣候變遷、地球暖化的後果。

台灣有七十多個小島，我們必須關心將來會不會有小島消失的危險。因此，我們應該設法保護我們的環境，避免地球繼續暖化。

二、Translate the following English passage into Chinese.

將下列短文翻譯成中文。（15 分）

The World Cup is an exciting international event that is staged every four years. This event is as exciting as the Olympic Games.

The World Cup 2010 is the first ever to be staged on the continent of Africa. Thirty-two teams are competing in the event. These have been divided into eight groups of four teams. Of the initial 32 teams only 16 will progress from the group stage. Korea and Japan did well and became two of the 16 teams successfully. However, they had greater challenges ahead.

The World Cup tournament started on June 11, 2010, the day after the opening ceremony. It will last for one month, and finish on July 11.